
SIGNATURE CENTER PRO II

BEDIENUNGSANLEITUNG/GARANTIEURKUNDE
OWNER'S MANUAL/WARRANTY DOCUMENT
MODE D'EMPLOI/CERTIFICAT DE GARANTIE

Magnat[®]



Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.

At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.

Une fois le produit en fin de vie, veuillez le déposer dans un point de recyclage approprié.

Ⓓ	4
ⒼⒷ	6
Ⓕ	8
ⓃⓁ	11
Ⓘ	13
Ⓔ	15
Ⓟ	17
Ⓢ	19
ⓇⓊⓈ	21
ⒸⓗⓃ	23
Ⓝ	25
Abbildungen/Illustrations	27

Sehr geehrter MAGNAT-Kunde,
zunächst vielen Dank dafür, dass Sie sich für ein Magnat-Produkt entschieden haben. Wir möchten Ihnen hierzu von unserer Seite recht herzlich gratulieren. Durch Ihre kluge Wahl sind Sie Besitzer eines Qualitätsproduktes geworden, das weltweite Anerkennung findet.
Bitte lesen Sie unsere folgenden Hinweise vor Inbetriebnahme Ihrer Lautsprecher genau durch.

ALLGEMEIN

In einem Heimkino Lautsprecher Setup kommt dem Centerlautsprecher eine besonders wichtige Aufgabe zu. Zusammen mit den übrigen Lautsprechern ist er für eine räumliche und plastische Darstellung des akustischen Geschehens verantwortlich. Über den Centerlautsprecher wird ein Großteil der Dialoge, aber auch Geräusche, Soundeffekte und Musik wiedergegeben. Der Centerlautsprecher sollte gut mit den übrigen Lautsprechern des Heimkino-Systems, vor allem aber mit den Frontlautsprechern harmonieren. Die SIGNATURE CENTER und CENTER PRO sind insbesondere für die Kombination mit unseren Magnat Signature Lautsprechern entwickelt worden. Der Center passt besonders gut zu den Lautsprechern der Signature 500 Serie, der Center Pro ist die ideale Wahl zur Ergänzung der Signature 700 und 900 Serien. Durch die neutrale Abstimmung und die hervorragende Sprachverständlichkeit können die Signature Center Modelle aber auch mit anderen hochwertigen Lautsprechern kombiniert werden.

AUFSTELLUNG

Die ideale Aufstellung des Centerlautsprechers ist mittig, direkt unter dem Fernseher. Bei einer empfehlenswerten, zum Fernseher symmetrischen Aufstellung der Frontlautsprecher ergibt sich so auch für den Center eine mittige Platzierung zwischen den Frontlautsprechern. Ein Abstand von mindestens 40 cm zum Boden sollte nach Möglichkeit eingehalten werden.
Bitte beachten Sie auch die Hinweise in den Bedienungsanleitungen der übrigen Lautsprecher.

ANSCHLUSS AN EINEN AV-RECEIVER

Abbildung 1 zeigt den Anschluss an einen AV-Receiver.

Bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitungen Ihres Receivers/Verstärkers sowie die der übrigen Lautsprecher.

GENERELLES ZUM ANSCHLIESSEN IHRER MAGNAT SIGNATURE LAUTSPRECHER

Zum Anschließen der Lautsprecher benötigen Sie spezielle im Fachhandel erhältliche Lautsprecherkabel. Um Klangverluste zu vermeiden, empfehlen wir für Kabellängen bis 3 m einen Kabelquerschnitt von mindestens 2,5 mm², bei größeren Längen mindestens 4 mm².

Der Verstärker bzw. der Receiver sollte grundsätzlich ausgeschaltet sein, bis alle Verbindungen hergestellt sind. Die Lautsprecher sollten sich, um die richtigen Kabellängen abmessen zu können, auf ihren angedachten Positionen befinden. Für beide Kanäle sollte die gleiche Kabellänge verwendet werden.

Isolieren Sie nun die Enden der Kabel auf einer Länge von 10 – 15 mm ab. Die Enden werden verdreht - das ist besser als sie zu verzinnen - in die Klemmen eingeführt und festgeschraubt. (Abb. 2)

Achten Sie bitte beim Anschließen der Kabel unbedingt auf die phasenrichtige Polung, d. h. es müssen die schwarzen (-) Klemmen der Lautsprecher mit den (-) Klemmen des Verstärkers verbunden werden und die roten (+) Klemmen der Lautsprecher entsprechend mit den (+) Klemmen des Verstärkers. Bei handelsüblichen Lautsprecherkabeln ist, um ein phasenrichtiges Anschließen zu erleichtern, eine Kabelader geriffelt oder durch einen Farbstreifen markiert.

Überprüfen Sie noch einmal, dass die Kabel richtig fest sitzen und sich kein Kurzschluss etwa durch abstehende Drähtchen gebildet hat. Dies wäre für den angeschlossenen Verstärker sehr gefährlich.

BI-WIRING UND BI-AMPING

Bi-wiring bedeutet, dass hohe und tiefe Frequenzen über getrennte Leitungen transportiert werden. Die Bi-amping-Methode verlangt außer der zweiten Leitung konsequenterweise einen zusätzlichen zweiten Endverstärker. Hauptsächlich mit letzter Methode ist es möglich, die Wiedergabe nochmals ein Stück zu verbessern.

Der SIGNATURE CENTER PRO ist durch spezielle Anschlussterminals sowohl für konventionellen, als auch für Bi-wiring- und Bi-amping-Betrieb vorbereitet. Äußerlich ist das an den 4 Schraubanschlüssen zu erkennen. Die beiden oberen führen zum Hochtöner, die unteren zum Tieftöner. Die positiven und negativen Anschlüsse sind werkseitig durch Metallbrücken miteinander verbunden, die für Bi-wiring- und Bi-amping-Betrieb entfernt werden müssen. Wie die Lautsprecher korrekt verbunden werden, zeigen die Abbildungen 3a (konventionell), 3b (Bi-wiring) und 3c (Bi-amping).

TIPPS ZUR VERMEIDUNG VON REPARATURFÄLLEN

Alle Magnat-Lautsprecher sind auf bestmöglichem Klang abgestimmt, wenn sich die Klangregler in Mittelstellung befinden, d.h. bei linearer Wiedergabe des Verstärkers. Bei stark aufgedrehten Klangreglern wird dem Tieftöner und/oder Hochtöner vermehrt Energie zugeführt, was bei hohen Lautstärken zu deren Zerstörung führen kann.

Sollten Sie einen Verstärker besitzen, der eine wesentlich höhere Ausgangsleistung besitzt, als bei den Boxen an Belastbarkeit angegeben ist, können brachiale Lautstärken zur Zerstörung der Lautsprecher führen - was aber recht selten vorkommt.

Verstärker mit schwacher Ausgangsleistung jedoch können schon bei mittleren Lautstärken den Boxen gefährlich werden, weil sie viel schneller übersteuert werden können als kräftige Verstärker. Diese Übersteuerung verursacht deutlich messbare und hörbare Verzerrungen, die äußerst gefährlich für Ihre Lautsprecher sind.

Bitte achten Sie deshalb bei der Lautstärkeinstellung auf Verzerrungen - und drehen Sie dann sofort leiser. Wer gerne laut hört, sollte darauf achten, dass der Verstärker zumindest die Ausgangsleistung aufbringt, mit der die Boxen belastet werden können.

IM ALLGEMEINEN...

können Verstärker, Tuner und CD-Player - nicht nur bei preiswerten Produkten – nicht hörbare, hochfrequente Schwingungen erzeugen. Sollten Ihre Hochtöner bei leiser bis mittlerer Lautstärke ausfallen, lassen Sie bitte Ihre Anlage vom Fachmann daraufhin überprüfen.

PFLEGE

Reinigen Sie das Gehäuse am besten mit einem milden Haushaltsreiniger. Verwenden Sie auf keinen Fall Möbelpolitur o. ä.

TECHNISCHE DATEN

Konfiguration:	SIGNATURE CENTER PRO 3-Wege, Bassreflex
Belastbarkeit:	120 / 190 Watt
Impedanz:	4 – 8 Ohm
Frequenzbereich:	32 – 54 000 Hz
Empfohlene Verstärkerleistung:	> 20 Watt
Wirkungsgrad (2.8V / 1m):	91 dB
Maße (BxHxT):	520 x 200 x 275 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

Dear MAGNAT Customer,

Congratulations on your fine new loudspeakers and thank you very much for choosing MAGNAT! You have made an excellent choice. The high-quality speakers produced by MAGNAT are renowned all over the world.

Please study the instructions and information below carefully before using your new loudspeakers.

GENERAL

In a home cinema speaker setup, the center speaker plays a particularly important role. Together with the other speakers, it is responsible for the spatial and three-dimensional representation of the acoustic event. Most of the dialogue, but also noises, sound effects and music are played back through the centre speaker. The center speaker should harmonise well with the other speakers in the home cinema system, but above all with the front speakers.

The Signature Center and Center Pro have been specially developed to be combined with our Magnat Signature speakers.

The Center pairs particularly well with the speakers in the Signature 500 range, while the Center Pro is the ideal choice to complement the Signature 700 and 900 series. Due to the neutral tuning and excellent speech intelligibility, the Signature Center models can also be combined with other high-quality speakers.

PLACEMENT

The ideal placement of the center speaker is in the middle, directly under the television. If the front speakers are positioned symmetrically to the TV, which is recommended, this also results in the centre speaker being placed centrally between the front speakers. A distance of at least 40 cm from the floor should be maintained if possible.

Please also note the information in the operating instructions for the other speakers.

CONNECTING TO AN AV RECEIVER

Figure 1 shows the connection to an AV receiver.

Please also note the operating instructions for your receiver/amplifier and those for the other speakers.

GENERAL INFORMATION ABOUT CONNECTING YOUR MAGNAT SIGNATURE LOUDSPEAKERS

Please always use a good quality loudspeaker connection cable from an audio dealer. To prevent impairment of sound quality, we recommend cables with cross-sections of at least 2.5 mm² for lengths up to 3 m and at least 4 mm² for lengths above 3 m.

Always turn off the amplifier or receiver before connecting or disconnecting loudspeaker cables. Place the loudspeakers in their planned positions and cut the cables to the right length. The cables for both channels should always be exactly the same length.

Strip 10 – 15 mm of insulation from the ends of the cables. Twist the ends – this is much better than tinning them with solder – insert them in the terminals and tighten the terminal screws firmly. (Fig. 2)

For good sound it is imperative that the cables must be connected in such a way that the speakers are “in phase”. This means that the black negative terminals on the speakers (-) must be connected to the negative (-) terminals on the amplifier, the red positive (+) speaker terminals to the positive (+) amplifier terminals. To make this easier one wire of most speaker cables is marked with a coloured strip or a ridge in the insulation.

Before switching on the system double-check all your connections and make sure that the terminal screws are tight and that there are no short circuits caused by stray wire filaments – this could cause serious damage to your amplifier!

BI-WIRING AND BI-AMPING (ONLY SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring means using separate cables to carry the high and low audio frequencies. Bi-amping takes this idea one step further and uses separate power amplifiers as well as separate cables for high and low frequencies. Bi-amping in particular produces an additional improvement in sound reproduction quality. The SIGNATURE CENTER PRO is equipped with special connection terminals for conventional, bi-wiring and bi-amping operation. There are four screw terminals on each speaker. The top pair are for the tweeter (high frequencies), the lower pair for the woofer (low frequencies). The factory-installed metal strips connecting the positive and negative terminals are for conventional 2-wire connection and must be removed for bi-wiring and bi-amping operation. The pictures below show the correct set-up for conventional operation (Fig. 3a), bi-wiring (Fig. 3b) and bi-amping (Fig. 3c).

HOW TO AVOID DAMAGE TO YOUR VALUABLE SPEAKERS

All MAGNAT loudspeakers are designed and built for optimum sound reproduction with the tone controls in the central position – i.e. with "linear" amplifier output. Turning up the bass and treble controls too far delivers more power to the woofers and/or tweeters, and at high volumes this can actually destroy the speaker units!

If the output of your amplifier is significantly higher than the rated power handling capacity of your speakers extremely high volumes can physically destroy your speakers. This doesn't actually happen often but you should be aware that it is possible.

Weak amplifiers with low output ratings can actually be more dangerous for your speakers at medium volumes because weak amplifiers may overload much faster than powerful ones and this causes measurable and audible distortion, which is extremely dangerous to your loudspeakers.

Always turn the volume down immediately as soon as you hear distortion! If you like listening to loud music make sure that your amplifier can deliver at least as much power as the speakers' power-handling rating.

THE SOUND YOU CAN'T HEAR...

Amplifiers, tuners and CD players can all produce inaudible high-frequency signals – and this doesn't only apply to cheap products. If your tweeters fail at low or medium volumes you should have a qualified technician check your system components for dangerous inaudible signals.

MAINTENANCE

The surface is best cleaned with a mild household cleaner. On no account use furniture polish or similar products.

SPECIFICATIONS

Configuration:	SIGNATURE CENTER PRO 3 way, bass reflex
Power-handling capacity:	120 / 190 W
Impedance:	4 – 8 ohms
Frequency response:	32 – 54 000 Hz
Recommended amplifier output:	> 20 W
Efficiency (2.8V / 1m):	91 dB

Subject to technical change.

Très cher client,

Félicitations: vous venez d'acquérir de nouvelles enceintes d'excellente qualité et nous vous remercions d'avoir choisi MAGNAT! Votre choix est excellent: les enceintes produites par MAGNAT ont en effet d'une réputation mondiale.

Pour obtenir les meilleurs résultats et éviter les accidents, lisez attentivement les instructions et respectez les consignes ci-jointes avant la mise en service de vos nouvelles enceintes.

GÉNÉRALE

L'enceinte centrale joue un rôle particulièrement important dans une configuration d'enceintes home-cinéma. Avec les autres enceintes, elle est responsable de la reproduction spatialisée des événements acoustiques. Une grande partie des dialogues, mais aussi des bruits, des effets sonores et de la musique sont reproduits via l'enceinte centrale. L'enceinte centrale doit être en bonne harmonie avec les autres enceintes du système home-cinéma, mais surtout avec les enceintes avant.

Les Signature Center et Center Pro ont été conçues tout particulièrement pour être combinées avec nos enceintes Magnat Signature.

La Center s'accorde particulièrement bien avec les enceintes de la série Signature 500 ; la Center Pro est quant à elle le choix idéal pour compléter les séries Signature 700 et 900. Mais grâce à leur tonalité neutre et à leur excellente reproduction des voix, les modèles Signature Center peuvent également être combinés avec d'autres enceintes de qualité.

EMPLACEMENT DES HAUT-PARLEURS

L'emplacement idéal de l'enceinte centrale est logiquement au centre, juste en dessous du téléviseur. Si les enceintes avant droite et gauche sont placées de manière symétrique par rapport au téléviseur comme préconisé, la centrale sera également placée au centre des deux enceintes avant. Une distance d'au moins 40 cm par rapport au sol doit être respectée dans la mesure du possible.

Veuillez également consulter les indications figurant dans les modes d'emploi des autres enceintes.

BRANCHEMENT A UN RECEPTEUR AV

L'illustration 1 montre le branchement à un amplificateur home-cinéma.

Veuillez également consulter le mode d'emploi de votre amplificateur ainsi que celui des autres enceintes.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LE BRANCHEMENT DE VOS ENCEINTES MAGNAT

Utilisez toujours des câbles de liaison de bonne qualité et spécifiques pour haut-parleurs que vous vous procurerez auprès d'un revendeur spécialisé. Pour éviter les pertes de qualité dues aux câbles, nous vous recommandons d'utiliser des câbles ayant une section d'au moins 2,5 mm² pour des longueurs inférieures à 3 m et d'au moins 4 mm² pour des longueurs supérieures à 3 m.

Avant de brancher ou de débrancher les câbles des enceintes, éteignez toujours votre amplificateur ou votre récepteur. Placez les enceintes aux emplacements prévus et coupez les câbles à la longueur correcte. Les câbles de chacun des canaux doivent être exactement de même longueur.

Dénudez l'isolant sur 10 à 15 mm à chaque extrémité des câbles. Torsadez les extrémités – cela vaut bien mieux que de souder – insérez les dans les bornes et serrez bien les vis. (Fig. 2)

IMPORTANT: Pour obtenir une bonne qualité sonore, les câbles doivent être reliés de telle manière que les enceintes soient "en phase". Ceci signifie que les bornes noires négatives (-) des enceintes doivent être reliées aux bornes négatives (-) de l'amplificateur, les bornes positives (+) des enceintes aux bornes positives (+) de l'amplificateur. Pour faciliter le branchement, un des fils de la plupart des câbles pour haut-parleurs peut être repéré à l'aide d'une bande colorée ou d'une nervure sur l'isolant.

Avant de mettre votre appareil en marche, vérifiez une nouvelle fois tous vos branchements, assurez-vous que les vis des bornes sont bien serrées et qu'aucun petit fil résiduel ne provoque de court circuit – ceci pourrait en effet être dangereux pour votre amplificateur!

DOUBLE CÂBLAGE ET DOUBLE AMPLIFICATION (SIGNATURE CENTER PRO)

Dans le cas du double câblage, vous utilisez des câbles séparés pour acheminer les fréquences hautes et basses. La double amplification va un pas plus loin et utilise des amplificateurs de puissance séparés ainsi que des câbles séparés pour les fréquences hautes et basses. La double amplification peut en particulier apporter une légère amélioration supplémentaire de qualité dans la reproduction sonore.

Grâce à des bornes de branchement spéciales, la SIGNATURE CENTER PRO est parée pour un fonctionnement conventionnel, mais aussi pour le bi-câblage et la bi-amplification. Chaque enceinte est équipée de quatre bornes à vis. La paire supérieure est celle du tweeter (le haut-parleur pour les hautes fréquences), la paire inférieure celle du woofer (le haut-parleur pour les fréquences basses). Les plaquettes métalliques de court-circuit installées en usine qui relient les bornes positives et négatives sont utilisées dans le cas d'un branchement classique à deux fils ; elles doivent être ôtées dans le cas d'un fonctionnement en double câblage ou en double amplification. Les figures ci-dessous montrent les dispositions correctes dans les cas du fonctionnement classique (Fig. 3a), du double câblage (Fig. 3b) et de la double amplification (Fig. 3c).

COMMENT ÉVITER D'ENDOMMAGER VOS ENCEINTES

Toutes les enceintes MAGNAT sont conçues et construites pour fournir une reproduction sonore optimale lorsque les commandes de tonalité sont en position centrale – c'est-à-dire lorsque la sortie de l'amplificateur est „linéaire“. Si vous poussez les commandes de graves et d'aiguës trop loin, vous augmenterez la puissance fournie aux woofers et/ou aux tweeters; sous des niveaux élevés, ceci peut véritablement détruire les enceintes! Si la puissance de sortie de votre amplificateur est bien plus importante que la puissance nominale que vos enceintes peuvent accepter, les crêtes de puissance soudaines peuvent les détruire. Même si ce n'est pas fréquent dans la réalité, rappelez-vous que ceci peut toujours se produire.

D'autre part, des amplificateurs dont la puissance de sortie est faible peuvent présenter un danger important pour vos enceintes à des volumes moyens. Ceci peut paraître étrange mais la raison est très simple: des amplificateurs de faible puissance sont bien plus rapidement surchargés que des amplificateurs puissants; cette surcharge provoque des distorsions mesurables et audibles, qui, pour vos enceintes, sont plus dangereuses que quoi que ce soit d'autre.

Dès que vous percevez une quelconque distorsion, baissez le volume immédiatement! Si vous aimez écouter de la musique à niveau élevé assurez-vous que votre amplificateur peut fournir au moins autant de puissance que puissance nominale de vos enceintes.

EN GÉNÉRAL ...

Les amplificateurs, les tuners et les lecteurs de CD peuvent tous produire des sons inaudibles parce que leur fréquence est très élevée – et ceci ne vaut pas que pour les produits bon marché. Si vos tweeters tombent en panne alors que vous ne les utilisez qu'à des volumes faibles ou moyens, faites vérifier votre installation par un technicien qualifié qui recherchera les signaux inaudibles dangereux.

ENTRETIEN

Nettoyez les surfaces avec un produit d'entretien ménager doux, et n'utilisez surtout pas un vernis pour meuble ou similaire.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Type:

Puissance nominale:

Impédance:

Bande passante:

Puissance recommandée en
sortie de l'amplificateur:

Efficacité (2.8V / 1m):

Dimensions (L x H x P):

SIGNATURE CENTER PRO

Enceinte bass reflex à 3 voies

120 / 190 W

4 – 8 Ohm

32 – 54 000 Hz

> 20 W

91 dB

520 x 200 x 275 mm

SOUS TOUTES RESERVES DE MODIFICATIONS TECHNIQUES

Geachte MAGNAT klant,

Allereerst hartelijk bedankt dat u gekozen heeft voor een MAGNAT product. Wij willen u hiermee graag feliciteren. Door deze verstandige keuze bent u de bezitter geworden van een kwaliteitsproduct dat wereldwijd erkend is. Wij verzoeken u de volgende aanwijzingen aandachtig door te lezen voordat u uw luidsprekerboxen in gebruik neemt.

ALGEMEEN

In de luidsprekerconfiguratie van uw thuisbioscoop speelt de middenluidspreker een zeer belangrijke rol. Samen met de overige luidsprekers geeft deze het akoestische deel van de film ruimtelijk en plastisch weer. Via de middenluidspreker wordt het grootste deel van de dialogen, geluiden, geluidseffecten en muziek weergegeven. De middenluidspreker moet goed harmoniëren met de overige luidsprekers van het thuisbioscoopstelsel, maar vooral met de frontluidsprekers.

De Signature Center en Pro zijn met name ontwikkeld om te worden gecombineerd met de luidsprekers uit onze Magnat Signature-productlijn.

De Center past zeer goed bij de luidsprekers uit de Signature 500-serie. De Center Pro is de ideale aanvulling op de Signature 700- en 900-series. Dankzij de neutrale afstemming en de ongekennd goede verstaanbaarheid van spraak kunnen de Signature Center-modellen ook goed worden gecombineerd met andere hoogwaardige luidsprekers.

OPSTELLING

De ideale plaats voor de middenluidspreker is centraal, direct onder de televisie. Als de frontluidsprekers zoals aanbevolen ook symmetrisch naast de televisie zijn geplaatst, staat de middenluidspreker ook gelijk midden tussen de frontluidsprekers. Houd zo mogelijk een afstand van minimaal 40 cm tot de vloer aan. Volg ook de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de overige luidsprekers.

AANSLUITING OP EEN AV-RECEIVER

In afbeelding 1 ziet u hoe de luidspreker moet worden aangesloten op een AV-receiver.

Volg ook de instructies in de gebruiksaanwijzingen van uw receiver/versterker en van de overige luidsprekers.

ENKELE ALGEMENE OPMERKINGEN OVER HET AANSLUITEN VAN UW MAGNAT SIGNATURE LUIDSPREKERBOXEN

Voor het aansluiten van de luidsprekerboxen heeft u speciale bij de vakhandel verkrijgbare luidsprekerkabels nodig. Om klankverlies te voorkomen, adviseren wij voor kabels tot 3 m een kabeldiameter van minimaal 2,5 mm² en voor langere kabels een kabeldiameter van minimaal 4 mm².

De versterker resp. receiver moet principieel uitgeschakeld blijven tot alle verbindingen tot stand zijn gebracht. Voor het afmeten van de juiste kabellengte moeten de luidsprekerboxen op hun uiteindelijke standplaats staan. Voor beide kanalen moeten even lange kabels worden gebruikt.

Strip de kabels over een lengte van 10 – 15 mm af. De uiteinden worden getwist – dat is beter dan vertind – in de klemmen bevestigd en vastgeschroefd. (Afb. 2)

Let er bij het aansluiten van de kabels vooral op dat u de polen niet omdraait, d.w.z. de zwarte (-) klemmen van de luidsprekerboxen moeten verbonden worden met de (-) klemmen van de versterker en de rode (+) klemmen van de luidsprekerboxen met de (+) klemmen van de versterker. Om het aansluiten in fase te vergemakkelijken, is bij de meeste luidsprekerkabels één kabelader voorzien van een randje of gemarkeerd met een gekleurde streep.

Controleer tot slot nog eens of de kabels goed vastzitten en er geen kortsluiting is ontstaan, bijv. door uitstekende draadjes. Dit zou voor de aangesloten versterker bijzonder gevaarlijk zijn.

BI-WIRING EN BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring betekent dat de hoge en de lage frequenties via afzonderlijke kabels worden overgedragen. Voor bi-amping is er, zoals de naam al doet vermoeden, naast een tweede kabel ook een tweede eindversterker nodig. Vooral met de laatste methode kan de weergavekwaliteit nog eens aanzienlijk worden verbeterd. De SIGNATURE CENTER PRO is dankzij speciale aansluitklemmen voorbereid op zowel conventionele aansluiting als ook op gebruik met bi-wiring en bi-amping. Aan de buitekant is dit te zien aan de 4 schroefaansluitingen. De twee aansluitingen bovenaan leiden naar de hogetonenluidspreker en de twee aansluitingen onderaan naar de lagetonenluidspreker. De min- en de plusaansluitingen zijn in de fabriek met elkaar verbonden via metalen bruggetjes, die voor bi-wiring en bi-amping verwijderd moeten worden. Hoe de luidsprekerboxen in de verschillende situaties aangesloten moeten worden, is te zien op de afb. 3a (conventioneel), 3b (bi-wiring) en 3c (bi-amping).

TIPS OM DE NOODZAAK VAN REPARATIES TE VOORKOMEN

Alle MAGNAT-luidsprekerboxen zijn zodanig geconstrueerd dat de klank optimaal is als de klankregelaars in de middenstand staan, d.w.z. bij lineaire weergave van de versterker. Als de klankregelaars veel hoger worden gezet, gaat er meer energie naar de lagetonen- en/of de hogetonenluidspreker, waardoor deze bij een groot volume defect kunnen raken.

Als u in het bezit bent van een versterker die een veel groter uitgangsvermogen heeft dan dat waarmee de boxen belast kunnen worden, kunnen de luidsprekers bij een extreem volume defect raken – hoewel dit maar zelden voorkomt.

Versterkers met een gering uitgangsvermogen kunnen daarentegen al bij een middelmatig volume een risico vormen voor de boxen, omdat ze veel sneller overstuurd worden dan krachtige versterkers. Deze oversturing veroorzaakt duidelijk meetbare en hoorbare vervormingen, die bijzonder gevaarlijk zijn voor uw luidsprekers. Let er daarom bij het instellen van het volume op dat er geen vervorming optreedt en zet de regelaar zodra u hoort dat het geluid vervormd wordt, op een lagere stand. Wie het geluid van zijn installatie graag hard zet, moet ervoor zorgen dat de versterker minstens het uitgangsvermogen heeft waarmee de boxen belast kunnen worden.

OVER HET ALGEMEEN...

kunnen versterkers, tuners en cd-spelers - dus niet alleen bij goedkope producten - niet-hoorbare hoogfrequente trillingen genereren. Als uw hogetonenluidsprekers uitvallen terwijl het geluid zacht of in ieder geval niet hard staat, laat uw installatie dan door een vakman nakijken.

ONDERHOUD

Gebruik voor het onderhoud van de vlakken een mild schoonmaakmiddel, hier dus absoluut geen meubelglansmiddel o.i.d. gebruiken.

TECHNISCHE GEGEVENS

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Configuratie:	3-weg basreflex	3-weg basreflex
Belastbaarheid:	110 / 180 Watt	120 / 190 Watt
Impedantie:	4 – 8 Ohm	4 – 8 Ohm
Frequentiebereik	32 – 53 000 Hz	32 – 54 000 Hz
Aanbevolen versterkervermogen:	> 20 Watt	> 20 Watt
Bruikbare gevoeligheid (2.8V / 1m):	91 dB	91 dB
Afmetingen (bxhxd):	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN

Egregio cliente MAGNAT,

innanzi tutto La ringraziamo per aver scelto un prodotto MAGNAT. Ci congratuliamo con Lei. Scegliendo questo prodotto ha acquistato un articolo di qualità riconosciuto in tutto il mondo.

La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni prima di mettere in funzione gli altoparlanti.

GENERALE

L'altoparlante centrale svolge un ruolo particolarmente importante nella configurazione degli altoparlanti home theater. Insieme agli altri altoparlanti, deve riprodurre gli eventi acustici in modo tridimensionale nello spazio. L'altoparlante centrale riproduce la maggior parte dei dialoghi, ma anche rumori, effetti sonori e musica. L'altoparlante centrale dovrebbe armonizzarsi bene con gli altri altoparlanti dell'impianto home theater, ma soprattutto con quelli anteriori.

I Signature Center e Center Pro sono sviluppati per funzionare con i nostri altoparlanti Magnat Signature. Il Center si abbina particolarmente bene agli altoparlanti della serie Signature 500, mentre il Center Pro è l'altoparlante ideale da integrare nelle serie Signature 700 e 900. Tuttavia, grazie alla sintonizzazione neutra e all'eccellente intelligibilità, i modelli Signature Center possono essere combinati anche con altri altoparlanti di alta qualità.

POSIZIONAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

Il posizionamento ideale dell'altoparlante Center è al centro, direttamente sotto la TV. Se i due altoparlanti anteriori sono collocati simmetricamente rispetto al televisore, l'altoparlante centrale può anche essere collocato al centro tra gli altoparlanti anteriori. Se possibile, mantenere una distanza di almeno 40 cm dal pavimento.

Si prega di osservare anche le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso degli altri altoparlanti.

COLLEGAMENTO AD UN RICEVITORE AV

La figura 1 mostra il collegamento a un ricevitore AV.

Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del proprio ricevitore/amplificatore e quelle degli altri altoparlanti.

INDICAZIONI GENERALI PER IL COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

Per il collegamento degli altoparlanti sono necessari cavi speciali normalmente reperibili nei negozi specializzati. Per evitare dispersioni di suono, si consigliano cavi di lunghezza fino a 3 m e con una sezione trasversale di almeno 2,5 mm², per lunghezze maggiori di almeno 4 mm².

L'amplificatore e/o il ricevitore devono rimanere scollegati finché non sono stati effettuati tutti i collegamenti. Gli altoparlanti devono trovarsi nella posizione in cui si prevede d'installarli per potere tagliare i cavi della lunghezza corretta. Per entrambi i canali devono essere utilizzati cavi della stessa lunghezza.

Isolare le estremità dei cavi per una lunghezza di 10 – 15 mm. Le estremità devono essere ritorte, è meglio che stagnarle, quindi vanno introdotte nei morsetti ed avvitate. (Fig. 2)

Quando si collegano i cavi fare attenzione alla corretta polarizzazione, cioè i morsetti neri (-) degli altoparlanti devono essere collegati ai morsetti (-) dell'amplificatore ed i morsetti rossi (+) degli altoparlanti ai morsetti (+) dell'amplificatore. Nei normali cavi per altoparlanti in commercio, per facilitare il corretto collegamento in fase, un filo del cavo è rigato o contrassegnato con una striscia colorata.

Controllare ancora una volta che i cavi siano collegati saldamente e che non abbiano formato un cortocircuito con fili sporgenti. Questo sarebbe estremamente pericoloso per l'amplificatore collegato.

BI-WIRING E BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring significa che le frequenze alte e basse vengono trasmesse attraverso linee separate. Il metodo bi-amping richiede, oltre alla seconda linea, anche un ulteriore secondo amplificatore terminale. Con quest'ultimo metodo è possibile migliorare ulteriormente la riproduzione.

Il SIGNATURE CENTER PRO è predisposto sia per il funzionamento convenzionale che per il bi-wiring e bi-amping, tramite speciali terminali di collegamento. Esternamente questo si può riconoscere dai 4 collegamenti a vite. I due superiori portano ai tweeter ed i due inferiori ai woofer. I collegamenti positivi e negativi sono collegati in fabbrica mediante ponticelli metallici che per il funzionamento bi-wiring e bi-amping devono essere rimossi. Nelle figure 3a (funzionamento tradizionale), 3b (bi-wiring) e 3c (bi-amping) è illustrato il corretto collegamento degli altoparlanti.

SUGGERIMENTI PER EVITARE GUASTI

La regolazione ottimale dei toni degli altoparlanti MAGNAT si ottiene con i regolatori in posizione centrale, cioè con una riproduzione lineare dell'amplificatore. Se i regolatori sono stati spostati di molto, viene trasmessa maggiore energia ai tweeter e/o ai woofer provocando la loro distruzione se si utilizza un volume alto.

Se si possiede un amplificatore con una potenza d'uscita notevolmente superiore rispetto alla potenza massima delle casse, i volumi molto alti possono provocare la distruzione degli altoparlanti, il che però accade molto raramente.

Tuttavia amplificatori con una bassa potenza d'uscita possono diventare pericolosi per le casse già con volumi medi, perché possono essere sovraccaricati molto più rapidamente degli amplificatori potenti. Questa sovraccarica provoca distorsioni chiaramente misurabili ed avvertibili che sono estremamente pericolose per gli altoparlanti.

Fare quindi attenzione alle distorsioni quando si imposta il volume e, se vengono avvertite, abbassarlo subito. Se si preferisce tenere il volume alto, fare attenzione che l'amplificatore abbia almeno una potenza d'uscita accettabile per le casse.

IN GENERALE ...

gli amplificatori, i sintonizzatori ed i lettori CD, non solo quelli economici, possono generare oscillazioni non udibili, ad alta frequenza. Qualora i tweeter non funzionassero a volume basso o medio, fare controllare l'impianto ad un tecnico.

PULIZIA

Utilizzare per la pulizia delle superfici un detergente delicato, non utilizzare quindi alcun prodotto per la pulizia dei mobili o sim.

DATI TECNICI

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Configurazione:	bassreflex 3 vie	bassreflex 3 vie
Potenza max.:	110 / 180 Watt	120 / 190 Watt
Impedenza:	4 – 8 Ohm	4 – 8 Ohm
Gamma di frequenze:	32 – 53 000 Hz	32 – 54 000 Hz
Potenza amplificatore consigliata:	> 20 Watt	> 20 Watt
Rendimento (2.8V / 1m):	91 dB	91 dB
Dimensioni (largh x alt x prof):	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

IN RISERVA DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE.

Muy estimado cliente de MAGNAT:

En primer lugar, quisiéramos agradecerle por haber optado por un producto de MAGNAT. Por nuestra parte deseamos felicitarle muy cordialmente. Gracias a su prudente selección es usted propietario de un producto de calidad renombrado en todo el mundo.

Sírvase leer atentamente las siguientes advertencias antes de la puesta en servicio de sus altavoces.

GENERAL

En una configuración de altavoces para cine en casa, el altavoz central tiene una función especialmente importante. Junto con los demás altavoces, es responsable de la representación espacial y plástica de la acción acústica. El altavoz central reproduce la mayor parte de los diálogos, pero también los sonidos, los efectos sonoros y la música. El altavoz central debe estar en armonía con los demás altavoces del sistema de cine en casa, pero especialmente con los altavoces frontales.

Los Signature Center y Center Pro están especialmente diseñados para funcionar con nuestros altavoces Magnat Signature.

El Center se adapta especialmente bien a los altavoces de la serie Signature 500, mientras que el Center Pro es la opción ideal para complementar las series Signature 700 y 900. La afinación neutra y la excelente inteligibilidad de la voz de los modelos Signature Center también permiten combinarlos con otros altavoces de alta calidad.

LA COLOCACIÓN DE LOS ALTAVOCES

La colocación ideal del altavoz central es en el centro, directamente debajo del televisor. En caso de que los altavoces delanteros estén colocados de forma simétrica al televisor (se recomienda que sea así), el altavoz central también puede colocarse en el centro entre los altavoces delanteros. Debe mantenerse una distancia de al menos 40 cm respecto al suelo siempre que sea posible.

Tenga en cuenta también las indicaciones de las instrucciones de uso del resto de altavoces.

CONEXIÓN A UN RECEPTOR AV

La ilustración 1 muestra la conexión a un receptor AV.

Consulte también las instrucciones de uso de su receptor/amplificador, así como las del resto de altavoces.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA CONEXIÓN DE SUS ALTAVOCES

Para la conexión de los altavoces necesita cables especiales para altavoces obtenibles en el comercio especializado. Para evitar pérdida de sonido, conviene utilizar longitudes de cable hasta 3 m con una sección de cable mínima de 2,5 mm², en las longitudes mayores por lo menos 4 mm².

El amplificador o bien el receptor en principio debe estar desconectado hasta que se hayan establecido todas las conexiones. Los altavoces deben hallarse, a fin de poder medir las longitudes de cable correctas, en sus posiciones previstas. Para ambos canales debe emplearse la misma longitud de cable.

Desaísle luego los extremos de los cables en una longitud de 10 – 15 mm. Los extremos son retorcidos (preferible al método de estañar), se introducen en los bornes y se atornillan. (Ilustr. 2)

Es imprescindible, en la conexión de los cables, prestar atención a la polaridad correcta, es decir que los bornes negros (-) de los altavoces deben unirse a los bornes (-) del amplificador y los bornes rojos (+) de los altavoces a los bornes (+) del amplificador. En los cables de altavoz corrientes en el comercio y para facilitar la conexión con fases correctas, hay un conductor de cable estriado, mientras que el otro está marcado por una tira de color.

Vuelva a comprobar que los cables estén asentados correctamente y que no haya cortocircuito, por ejemplo a causa de un alambre separado. Esto sería muy peligroso para el amplificador conectado.

BI-WRING Y BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring significa que las frecuencias altas y bajas son transportadas por cables separados. El método bi-amping requiere, además, que aparte del segundo cable haya un segundo amplificador final adicional. Sobre todo este último método permite mejorar ulteriormente la reproducción.

El SIGNATURE CENTER PRO está preparado para el funcionamiento convencional, así como para el funcionamiento con bicableado y con biamplificación, mediante terminales de conexión especiales. Ello puede apreciarse, exteriormente, por los 4 racores roscados. Los dos de arriba conducen al altavoz de sonidos agudos y los inferiores al altavoz de sonidos bajos. Las conexiones positivas y negativas han sido unidas, desde fábrica, mediante puentes metálicos que deben quitarse para bi-wiring y bi-amping. La conexión correcta de los altavoces es representada por la fig. 3a (convencional), la fig. 3b (bi-wiring) y la fig. 3c (bi-amping).

CONSEJOS PARA EVITAR REPARACIONES

Todos los altavoces de MAGNAT han sido adaptados para un sonido óptimo cuando los controladores del sonido se encuentran en su posición céntrica, es decir en la reproducción lineal del amplificador. En caso de controladores del sonido subidos a altos valores, habrá un suministro excesivo de energía al altavoz de sonidos bajos y/o al altavoz de sonidos agudos, lo que en caso de volúmenes altos puede inducir a su destrucción. Si posee un amplificador con una potencia de salida muy superior de la resistencia indicada en los altavoces, los volúmenes excesivos pueden inducir a la destrucción de los altavoces (lo que suele ocurrir raras veces). Sin embargo, los amplificadores con una baja potencia de salida pueden ser peligrosos para los altavoces ya con volúmenes medios, dado que son sobreexcitados mucho más rápidamente que altavoces potentes. Dicha sobreexcitación provoca distorsiones claramente mensurables y audibles, sumamente peligrosas para sus altavoces.

Por favor, preste atención en el ajuste del volumen a distorsiones y reduzca el volumen sin demora. Quien prefiere los volúmenes altos debe prestar atención a que el amplificador posea al menos la potencia de salida soportable por los altavoces.

POR LO GENERAL...

los amplificadores, sintonizadores y lectores de discos compactos, no sólo los productos de precio económico, son capaces de oscilaciones audibles y de altas frecuencias. Si sus altavoces de sonidos agudos fallan en caso de un volumen bajo a medio, debe hacer comprobar la instalación por un técnico.

LIMPIEZA

Se recomienda limpiar las superficies con un producto de limpieza suave; no utilice en ningún caso limpiamuebles o productos similares.

DATOS TÉCNICOS

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Configuración:	Reflejo bajo de 3 vías	Reflejo bajo de 3 vías
Resistencia:	110 / 180 vatios	120 / 190 vatios
Impedancia:	4 – 8 ohmios	4 – 8 ohmios
Gama de frecuencias:	32 – 53 000 Hz	32 – 54 000 Hz
Potencia recomendada del amplificador:	> 20 vatios	> 20 vatios
Rendimiento (2.8V / 1m):	91 dB	91 dB
Dimensiones (an x al x pr):	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

RESERVADOS LOS DERECHOS DE REALIZAR CAMBIOS TÉCNICOS.

Prezado cliente da MAGNAT,

Em primeiro lugar, muito obrigado pela aquisição de um produto da MAGNAT. Gostaríamos de parabenizá-lo por esta decisão. Esta sua decisão inteligente faz com que seja agora proprietário de um produto de qualidade reconhecida mundialmente.

Por favor, leia cuidadosamente as instruções a seguir antes de utilizar as colunas pela primeira vez.

GERAIS

Ao configurar os altifalantes de um sistema de Home Cinema, o altifalante central tem uma função especialmente importante. Em conjunto com os restantes altifalantes, é responsável pela representação tridimensional dos eventos acústicos. Uma grande parte dos diálogos é reproduzida pelo altifalante central, assim como os ruídos, efeitos sonoros e música. O altifalante central deve estar em perfeita harmonia com os restantes altifalantes do sistema de Home Cinema, sobretudo com os altifalantes dianteiros.

Os Signature Center e Center Pro foram especialmente concebidos para uma combinação com os nossos altifalantes Magnat Signature.

O Center é especialmente bem compatível com os altifalantes Signature da série 500, o Center Pro é a escolha ideal para complementar as séries 700 e 900. Graças à afinação neutra e à excelente inteligibilidade de fala, os modelos Signature Center também podem ser combinados com outros altifalantes de alta qualidade.

POSICIONAMENTO DOS ALTIFALANTES

O posicionamento ideal do altifalante central é ao centro, diretamente por baixo do televisor. Se os altifalantes frontais estiverem posicionados simetricamente em relação ao televisor, como recomendado, tal resulta numa posição central entre os altifalantes dianteiros. Se possível, deve ser mantida uma distância mínima de 40 cm ao chão.

Observe também as indicações nos manuais de instruções dos restantes altifalantes.

LIGAÇÃO A UM RECEPTOR AV

A figura 1 mostra a ligação a um recetor AV.

Observe também os manuais de instruções do seu recetor/amplificador, bem como dos restantes altifalantes.

INFORMAÇÕES GERAIS SOBRE A LIGAÇÃO DAS SUAS COLUNAS

Para a ligação das colunas é necessário um cabo especial, que pode ser adquirido numa loja especializada. A fim de evitar perdas na qualidade do som, recomendamos para cabos de comprimento até 3 m uma secção transversal de pelo menos 2,5 mm². Para cabos mais compridos, pelo menos 4 mm².

O amplificador e o receptor devem sempre permanecer desligados até que tenham sido estabelecidas todas as ligações. Para que se possa medir correctamente o comprimento do cabo, as colunas deveriam se encontrar na posição prevista. Deve-se usar para ambos os canais cabos com o mesmo comprimento.

Decapar as extremidades dos cabos em um comprimento de 10 a 15mm. As extremidades devem ser torcidas - o que é melhor do que estanhar. Em seguida, elas devem ser introduzidas nos terminais e aparafusadas. (Fig. 2)

Ao ligar os cabos, observar impreterivelmente a polaridade correcta, ou seja, os terminais pretos (-) das colunas devem ser ligados aos terminais (-) do amplificador e os terminais vermelhos (+) das colunas com os respectivos terminais (+) do amplificador. Para facilitar a ligação com a polaridade correcta, os cabos comuns para altifalantes têm um dos fios marcados por uma estria ou por uma listra colorida.

Verificar mais uma vez se os cabos estão firmemente fixados e se não há curto-circuito formado por fios expostos. Isto seria muito perigoso para o amplificador.

BI-WIRING E BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring significa a transmissão de frequências altas e baixas por fios separados. O método Bi-amping requer, além do segundo fio, um segundo amplificador. Sobretudo o segundo método ajuda melhorar a qualidade do som mais um pouco.

O SIGNATURE CENTER PRO está preparado para o modo convencional e para os modos l-wiring e Bi-amping devido ao terminal de ligação especial. Por fora, isto se deixa ver pelos 4 bornes de parafuso. Os dois bornes de conexão de cima são para ligar aos sons agudos, os dois de baixo para ligar aos graves. Os pontos de conexão positivo e negativo estão interligados, de série, por pontes metálicas. Para um funcionamento Bi-wiring e Bi-amping é necessário desmontar estas pontes. A ligação correcta das colunas é mostrada nas figuras 3a (convencional), 3b (Bi-wiring) e 3c (Bi-amping).

SUGESTÕES PARA EVITAR AVARIAS

Todos os altifalantes MAGNAT transmitem o melhor som possível quando os reguladores se encontram na posição central, ou seja, na reprodução linear do amplificador. Com os reguladores ajustados em valor demasiadamente alto, os altifalantes de graves e agudos recebem mais energia, o que, em caso de volume alto, pode provocar a destruição dos mesmos.

Caso possua um amplificador que tenha uma potência de saída muito maior do que a capacidade indicada para os altifalantes, pode ocorrer que um volume muito alto venha a causar a danificação dos altifalantes. Isto, porém, ocorre somente esporadicamente.

Entretanto, amplificadores com baixa potência de saída já podem ser perigosos para os altifalantes com um volume médio, pois eles podem ser mais rapidamente sobreexcitados do que amplificadores mais potentes. Esta sobreexcitação causa distorções claramente audíveis e medíveis, que podem representar grande perigo para os altifalantes.

Portanto, ao ajustar o volume, observar se há distorções e, neste caso, abaixar imediatamente o volume. Quem gosta de ouvir música alta deveria cuidar para que a potência de saída do amplificador corresponda à capacidade dos altifalantes.

EM GERAL...

amplificadores, sintonizadores (tuner) e leitores de CD, e não somente nos produtos baratos, podem gerar oscilações não audíveis e de alta frequência. Caso o altifalante para agudos venha a falhar com volumes baixos a médio, deixar que o sistema seja verificado por um profissional especializado.

CONSERVAÇÃO

Limpar as superfícies de preferência com um produto suave de limpeza doméstica. Portanto: não usar nessas superfícies de forma alguma produtos para o polimento de móveis.

DADOS TÉCNICOS

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Configuração:	Bassreflex de 3 vias	Bassreflex de 3 vias
Capacidade:	110 / 180 Watt	120 / 190 Watt
Impedância:	4 – 8 Ohm	4 – 8 Ohm
Faixa de frequência:	32...53 000 Hz	32...54 000 Hz
Potência recomendada para o amplificador:	> 20 Watt	> 20 Watt
Rendimento (2.8V / 1m):	91 dB	91 dB
Dimensões (LxAxP):	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

RESERVADOS OS DIREITOS DE ALTERAÇÕES TÉCNICAS.

Kära MAGNAT-kund!

Till att börja med vill vi tacka för att du bestämt dig för en MAGNAT-produkt och samtidigt gratulera till detta beslut. Genom ditt kloka val är du ägare en kvalitetsprodukt som är uppskattad i hela världen.

Läs igenom följande anvisningar noggrant innan du tar högtalarna i bruk.

ALLMÄNT

I en installation för hemmabio-högtalare har Centerhögtalaren fått ett viktigt jobb. Tillsammans med de övriga högtalarna framförs ljudsekvenserna i stereo på ett harmoniskt och uttrycksfullt sätt. Via Centerhögtalaren spelas de flesta dialogerna, men även ljud, ljudeffekter och musik upp. Tanken är att Centerhögtalaren ska passa ihop med de övriga högtalarna i hemmabiosystemet, men i synnerhet tillsammans med de främre högtalarna.

Signature Center och Center Pro är särskilt framtagna för att kunna kombineras med våra Magnat Signature högtalare.

Center är perfekt att kombinera med högtalarna i Signature 500-serien, Center Pro är det bästa alternativet för att komplettera serierna Signature 700 och 900. Tack vare den neutrala anpassningsförmågan och den utmärkta kvaliteten på talet är det även möjligt att kombinera Signature Center-modellerna med andra högtalare av förstklassig kvalitet.

UPPSTÄLLNING

Den idealiska uppställningsplatsen för Centerhögtalaren är i mitten, direkt under TV:n. Om de främre högtalarna redan är placerade på bästa möjliga sätt symmetriskt mot TV:n kan man utnyttja en placering i mitten för Center-högtalaren mellan de främre högtalarna. Om möjligt ska man iaktta ett avstånd på minst 40 cm till golvet.

Följ även anvisningarna i bruksanvisningarna för de övriga högtalarna.

ANSLUTNING TILL EN AV-MOTTAGARE

På bild 1 syns anslutningen till en AV-receiver.

Följ även bruksanvisningarna för dina receivers eller förstärkare samt för de övriga högtalarna.

ALLMÄNT RÖRANDE ANSLUTNING AV MAGNAT HÖGTALARE

För att ansluta högtalarna behövs särskilda högtalarkablar, vilka kan erhållas i fackhandeln. För att undvika klangförlust rekommenderas max 3 m kabellängd och en kabelarea på minst 2,5 mm², vid större längd minst 4 mm².

Förstärkaren resp receivern ska principiellt vara fränkopplade tills alla anslutningar gjorts. Ställ högtalarna på planerad plats för att mäta nödvändig kabellängd. Samma kabellängd bör användas för båda kanalerna.

Avisolera kabeländarna ca 10 – 15 mm. Ändarna förs tvinnade – det är bättre än att förtenna dem – in i klämmorna och skruvas fast. (Bild 2)

Beakta polningen vid anslutning av kablarna, dvs högtalarnas svarta (-) klämmor anslutas till förstärkarens minusklämmor och högtalarnas röda klämmor (+) till förstärkarens motsvarande plusklämmor. Vid vanliga högtalarkablar är en kabelledare räfflad eller färgmarkerad för att underlätta anslutningen till rätt poler.

Kontrollera igen att kablarna sitter fast ordentligt och att ingen kortslutning har bildats genom t ex utstickande ledare. Detta vore mycket farligt för den anslutna förstärkaren.

BI-WIRING OCH BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring innebär att höga och låga frekvenser transporteras via olika ledare. Bi-ampingmetoden kräver förutom en andra ledning även en extra ändförstärkare. Huvudsakligen med den sistnämnda metoden är det möjligt att ytterligare förbättra återgivningen något.

SIGNATURE CENTER PRO kan användas tillsammans med både Bi-wiring och Bi-amping tack vare de särskilda anslutningsplintarna. Utidrán syns det på de 4 skruvanslutningarna. De båda övre leder till diskanthögtalaren, de undre till bashögtalaren. De positiva och negativa anslutningarna har redan i fabriken anslutits till varandra med metallöverkopplingar, vilka måste avlägsnas vid bi-wiring och bi-ampingdrift. Högtalarnas anslutning framgår av bilderna 3a (standard), 3b (bi-wiring) och 3c (bi-amping).

TIPS FÖR ATT UNDVIKA REPARATIONER

Alla MAGNAT-högtalare är inställda på bästa möjliga klang när klangkontrollerna står i mellanläget, dvs vid linjär återgivning av förstärkaren. Vid starkt uppvridna kontroller tillförs bashögtalaren och/eller diskanthögtalaren mer energi, vilket kan leda till att de förstörs.

Om du har en förstärkare med avsevärt högre utgångseffekt än den för boxarna angivna max. tillåtna belastning, kan större ljudstyrka leda till att högtalarna förstörs – vilket emellertid sällan förekommer.

Förstärkare med liten utgångseffekt kan redan vid mellanljudstyrka bli mycket farliga för boxarna, eftersom de lättare överstyrs än starka förstärkare. Denna överstyrning förorsakar tydligt mätbar och hörbar distorsion som är mycket farlig för högtalarna.

Beakta därför eventuell distorsion när du ändrar ljudstyrkan – och sänk den i så fall genast. Den som lyssnar med hög ljudstyrka måste se till att förstärkaren har minst den utgångseffekt med vilken boxarna kan belastas.

ALLMÄNT SAGT...

kan förstärkare, tuner och CD-spelare – inte endast vid lågprisprodukter – generera hörbara svängningar med hög frekvens. Låt en fackman kontrollera anläggningen om diskanthögtalaren bortfaller vid låg resp mellanljudstyrka.

SKÖTSEL

Torka av ytorna med ett rengöringsmedel för hushållsbruk, använd alltså aldrig möbelpolish eller liknande.

TEKNISKA DATA

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Konfiguration:	3 vägs basreflex	3 vägs basreflex
Max belastning:	110 / 180 W	120 / 190 W
Impedans:	4 – 8 ohm	4 – 8 ohm
Frekvensområde:	32 – 53 000 Hz	32 – 54 000 Hz
Rekommenderad förstärkareffekt:	> 20 W	> 20 W
Verkningsgrad (2.8V / 1m):	91 dB	91 dB
Mått (BxHxD):	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN TILL TEKNISKA ÄNDRINGAR.

Уважаемый потребитель продукции MAGNAT!

Прежде всего, позвольте поблагодарить Вас за то, что Вы сделали выбор в пользу изделий MAGNAT. Со своей стороны мы поздравляем Вас с этим шагом. Благодаря сделанному выбору Вы стали владельцем качественной продукции, получившей международное признание.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно нижеследующие указания по вводу в эксплуатацию Ваших громкоговорителей.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В конфигурации домашнего кинотеатра центральный громкоговоритель имеет особенно важное значение. Как и остальные громкоговорители, он обеспечивает пространственное и плавное воспроизведение звукового контента. Посредством центрального громкоговорителя передается большая часть речи, шумов, звуковых эффектов и музыки. Центральный громкоговоритель должен звучать в гармонии с остальными и прежде всего – с передними громкоговорителями системы домашнего кинотеатра.

Signature Center и Center Pro специально разработаны для использования в комбинации с нашими громкоговорителями Magnat Signature.

Center особенно хорошо сочетается с громкоговорителями серии Signature 500, а Center Pro – идеальный выбор для дополнения серий Signature 700 и 900. Благодаря нейтральной настройке и великолепному воспроизведению речи, модели Signature Center можно комбинировать и с другими качественными громкоговорителями.

ЧТОБЫ НАСТРОИТЬ ДИНАМИКИ

Идеальное расположение центрального громкоговорителя – посередине, непосредственно под телевизором. Согласно рекомендациям производителя, если передние громкоговорители расположены симметрично относительно телевизора, то центральный должен находиться в середине расстояния между передними громкоговорителями. Если возможно, расстояние от пола должно составлять не менее 40 см.

Следует также ознакомиться с инструкциями по эксплуатации других громкоговорителей.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К АУДИО-ВИДЕО ПРИЕМНИКУ

На рисунке 1 показана схема подключения к AV-ресиверу.

Следуйте также инструкции по эксплуатации ресивера/усилителя и других громкоговорителей.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ ГРОМКОГОВОРИТЕЛЕЙ

Для подключения громкоговорителей Вам необходимо иметь специальные кабели, приобретаемые в специализированных магазинах. Во избежание снижения качества звучания мы рекомендуем Вам применять кабели длиной до 3 м и с площадью сечения не менее 2,5 мм², а при большей длине - не менее 4 мм².

До тех пор, пока не будут сделаны все соединения, усилитель и приемник должны оставаться в выключенном состоянии. Для того, чтобы выбрать правильную длину кабелей, громкоговорители перед этим должны быть размещены на своих местах. Длины кабелей для обоих каналов должны быть одинаковыми. Очистите от изоляции концы кабелей на участке 10 – 15 мм. Концы затем скручиваются (это лучше, чем покрывать их припоем), заводятся в зажимы контактов и надежно закрепляются винтами. (Рис. 2)

При подключении кабеля обращайте внимание на правильность фазировки подключения, т.е. черные (-) зажим каждого из громкоговорителей должен быть соединен с (-) зажимами усилителя, соответственно, красный (+) зажим каждого из громкоговорителей должен быть соединен с (+) зажимами усилителя. Обычно, с целью облегчения правильной фазировки одна из жил кабеля для громкоговорителя имеет рифленую или цветовую маркировку. Еще раз убедитесь в надежности закрепления кабелей и отсутствии короткого замыкания, например, из-за выступающих из зажимов волокон провода. Это может представлять опасность для включенного усилителя.

BI-WIRING И BI-AMPING (SIGNATURE CENTER PRO)

Bi-wiring означает, что высокие и низкие частоты передаются по отдельным линиям. Согласно методу Bi-amping помимо второй линии дополнительно требуется второй усилитель мощности. Главным образом благодаря этому методу возникает возможность еще более повысить качество воспроизведения. Благодаря специальным соединительным клеммам, SIGNATURE Center Pro подготовлен для работы как в обычном, так и в двухпроводном и двухканальном режимах. Внешне это распознается по четырем винтовым зажимам. Верхняя пара зажимов предназначена для высоких тонов, а нижняя для низких. Положительные и отрицательные зажимы при поставке соединены между собой металлическим перемычками, которые должны быть удалены при включении в режимах Bi-wiring и Bi-amping. Правильное соединение громкоговорителей представлено на рис. 3а (обычное), 3б (Bi-wiring) и 3с (Bi-amping).

СОВЕТЫ ПО ИСКЛЮЧЕНИЮ СИТУАЦИЙ, ТРЕБУЮЩИХ РЕМОНТА

Все громкоговорители MAGNAT настроены на наилучшее воспроизведение в условиях, когда регулятор уровня звука находится в среднем положении, т.е. на линейном участке работы усилителя мощности. Существенное повышение уровня звука приводит к тому, что в области низких и/или верхних тонов выделяется избыточная энергия, что при высокой громкости может привести к искажению звучания.

Если в Вашем распоряжении находится усилитель, который обладает существенно более высокой выходной мощностью, превышающей паспортную нагрузочную способность колонок, то такой чрезмерный уровень громкости может привести к разрушению громкоговорителя, что, впрочем, случается весьма редко.

Усилители со слабым выходом, могут, однако, представлять опасность для колонок уже при средней силе звука, так как они могут оказаться перегруженными намного быстрее, чем в случае мощных усилителей. Такая перегрузка обуславливает отчетливо регистрируемые приборами слышимые искажения, крайне опасные для Вашего громкоговорителя.

В связи с этим просим обращать внимание на искажения, возникающие при регулировании звука, и, при необходимости, немедленно уменьшать его уровень. Тот, кто любит слушать, должен следить за тем, чтобы усилитель как можно реже выдавал такую мощность, которая может привести к перегрузкам в колонках.

В ОБЩЕМ...

усилители, тюнеры и CD плееры - и не только в случае недорогих изделий - могут воспроизводить воспринимаемые слухом высокочастотные колебания. Если при малом и среднем уровнях громкости у Вас пропадают высокие тона, то Вашу систему должен проверить специалист.

УХОД

Поверхности же рекомендуется очищать с помощью мягких универсальных чистящих средств, т.е. ни в коем случае не применять политуру для мебели или т.п.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
Конфигурация:	3 полосные "басрефлекс"	3 полосные "басрефлекс"
Нагрузочная способность:	110 / 180 Вт	120 / 190 Вт
Импеданс:	4 – 8 Ом	4 – 8 Ом
Частотный диапазон:	32 – 53 000 Гц	32 – 54 000 Гц
Рекомендуемая мощность усилителя:	> 20 Вт	> 20 Вт
Козф. полезного действия (2.8V / 1m):	91 дБ	91 дБ
Габариты (ШхВхГ):	550 x 205 x 282 мм	520 x 200 x 275 мм

ВОЗМОЖНЫ ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ.

尊敬的 MAGNAT 用户,

首先诚挚感谢您选购了 MAGNAT 产品。我方在此向您表示衷心的祝贺。您选择明智,现在 拥有了一件 举世皆认之精品。

在使用您的音箱之前,请您先认真阅读下列各项说明。

一般

在家庭影院扬声器设置中,中置扬声器起到了非常重要的作用。与其它扬声器搭配,可实现空间和三维的声场体验。大多数对话,以及环境音、音效和音乐都会经由中置扬声器播放出来。中置扬声器会与家庭影院系统中的其它扬声器起到很好的协调作用,但最重要的是与前置扬声器进行协调。

Signature Centers 和 Centers Pro 经由专门开发,可与我们的 Magnat Signature 扬声器结合使用。

Center 与 Signature 500 系列的扬声器是绝佳搭配,而 Center Pro 则是 Signature 700 和 900 系列的理想搭配之选。得益于不偏不破的调音以及出色的语音清晰度,Signature Center 型号还可以与其它高品质扬声器组合使用。

阵容

中置扬声器的理想摆放是在中间位置,直接在电视下方。如果前置扬声器是对称于电视摆放的(我们也建议这么做),那么中置扬声器就是被放在前置扬声器的中心位置。如果可能的话,应将扬声器距离地面至少 40 cm 放置。

请同时注意用于其它扬声器的操作说明中的信息。

与AV-接收器连接

图 1 显示了与 AV 接收器的连接。

请同时注意用于您的接收器/放大器以及其它扬声器的操作说明。

连接 MAGNAT SIGNATURE CENTER 音箱的简要说明

您需要用专业商店出售的喇叭专用电线来连接音箱。为了避免音质损失,在使用 3 m 以内的电线时,我们建议电线截面至少为 2.5mm^2 ,在使用长于 3m 的电线时,截面应至少为 4mm^2 。

接线前,原则上应该关掉放大器或接收器,直到各项连接均已建立。音箱应放在事先选好的位置,以便能够测出合适的电线长度。两个声道应使用相同长度的电线。

然后给电线的终端留出 10–15mm 做绝缘。将电线终端扭合起来 – 这个方法比包锡绝缘好 – 插入接线柱,拧紧螺丝固定。(图 2)

在连接电线时,请您务必注意要接对正负极,即喇叭的黑色(-)端子与放大器的(-)端子相接,而喇叭的红色(+)端子与放大器相应的(+)端子相接。为了方便正负极的连接,市场上常见的喇叭用线的一股线芯是带有纹路的或着了色,作为区别标记。

再仔细检查一遍电线的连接是否无松动,线芯是否翘出毛头,防止引起短路。短路会严重损坏连接着的放大器。

MAGNAT SIGNATURE CENTER PRO 的 BI-WIRING/双线分音和 BI-AMPING/双路功放推动

Bi-wiring/双线分音是指高频和低频分别由不同的线路分开传送。Bi-amping/双路功放推动方式时,除了需要第 2 条线路外,还需要额外使用第 2 个终端放大器。后者主要是为了能够进一步提高音响效果。

SIGNATURE Center PRO 配备了用于传统、双线和双功放操作的特殊连接端子。外部的4个螺栓接口是其识别标志。上方的两个接口接高音喇叭，下方的接低音喇叭。正负接口在产品出厂前已经通过金属连接桥相互接通。如果是使用双线分音和双路功放运作方式，必须去除连接桥切断连接。音箱的正确连接见图3a (传统式)，图 3b (Bi-wiring/双线分音)和图3c (Bi-amping/双路功放 推动)。

避免需要修机的几点建议

当音色调节器处于中间位置，即放大器线性运作时，所有MAGNAT-喇叭的音色都调在最佳状态。如果音色调节器调得过强，会有更多的电能传给低音和/或高音喇叭，这样在大音量运作时，会损坏喇叭。

如果您的放大器的输出功率比喇叭上标注的容许负荷高出很多，这时将发出粗暴的声音，而会损坏喇叭。但这种现象的出现为偶然。

输出功率弱的放大器则在中等音量时就会对喇叭造成危险，因为它比大功率放大器更容易超载。因超载导致的声音失真不但可以清楚地测量出来，而且还听得出来。这对您的喇叭非常危险。

因此请您在调音量时，要注意观察声音是否失真。一旦出现声音失真，应该立刻调低音量。喜欢欣赏大音量的人必须注意，放大器发出的输出功率应至少能为喇叭所承受。

总而言之...

放大器、调谐器和 CD 机 –不只是抵挡产品–都会产生听不见的高频颤动。如果高音喇叭在开到低音 量到中等音量时消失，应请专业人员来检查您的音响设备。

保养

音箱表面建議使用中性的家用清潔劑來清潔。絕對不要使用傢俱護理噴蠟或相關的產品在音箱表面上。

技术参数

	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
配置:	3 路低音反射	3 路低音反射
负荷:	100 / 180瓦	120 / 190 瓦
阻抗:	4 – 8 欧	4 – 8欧
频率范围:	32 – 53 000赫	32 – 54 000赫
最佳放大功率:	> 20 瓦	> 20 瓦
有效系数 (2.8 瓦/1米):	91 分贝	91 分贝
尺寸 (宽x高x长):	550 x 205 x 282毫米	520 x 200 x 275毫米

可能做技术改动

MAGNATをご購入されたお客様へ

このたびはMAGNAT製品をお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。当社の製品がお客様のご要望に応え、ご満足いただけましたら幸いです。お客様がお選びになった当社製品は、その優れた品質において、世界中で認められています。

なお、お買い求めいただいたスピーカーをご使用いただく前に、下記の注意事項を必ず最後までお読みください。

一般

ホームシネマスピーカーのセットアップでは、センタースピーカーが特に重要な役割を果たします。その他のスピーカーとあわせて、センタースピーカーは、音響事象の空間的、および立体的な演出を担います。音声の大部分だけでなく、ノイズ、効果音、音楽もセンタースピーカーから再生されます。センタースピーカーはホームシネマシステムの他のスピーカーすべてと調和する必要がありますが、特にフロントスピーカーとの調和が重要です。

Signature Center および Center Pro は、Magnat Signatureスピーカー用に特別に開発されました。Center は特にSignature 500シリーズのスピーカーに、Center Pro はSignature 700および900シリーズの補完として最適なオプションです。ニュートラルなチューニングと優れた音声明瞭度により、Signature Centerモデルは他の高品質スピーカーとも合わせてご利用いただけます

ポジショニング

センタースピーカーの理想的な配置は中央、テレビの真下となります。フロントスピーカーがテレビに対して対称に配置されていれば(推奨)、センタースピーカーもフロントスピーカー間の中央に配置されることになります。できれば床から最低40 cm以上の間隔を維持してください。

他のスピーカーの取扱説明書の記載事項にも従ってください。

AVレシーバーへの接続

図1はAVレシーバーへの接続を示しています。レシーバー／アンプならびに他のスピーカーの取扱説明書も遵守してください。

MAGNAT SIGNATURE CENTER スピーカーの接続に関する一般的なご注意

スピーカーを接続するためには、専門店でお買い求めになれる特別なスピーカーコードが必要です。音質が落ちないように、長さが3メートルまでのコードは、断面が最低2.5 mm²、それ以上 の場合は直径が最低4 mm²のコードを用いることをお勧めします。

アンプやレシーバーは、すべての接続作業が終了するまで、スイッチを切っておいてください。正確なコードの長さを測ることができるように、スピーカーは予定された位置に配置しておきます。両方のチャンネルに使用するコードは、どちらも同じ長さにしてください。

ここで、コードの先端を約10~15 mm絶縁します。先端は、錫メッキするよりはねじって端子に入れたほうがよく、それをネジで固定します。(図2)

コードを接続する時は、必ず位相に応じた接続をするよう、気をつけてください。つまり、スピーカーの黒い端子(-)は、アンプの(-)端子と、それからスピーカーの赤い端子(+)は、アンプの(+)端子と接続していなければなりません。市販のスピーカー・コードですと、位相に応じた接続が間違ひなく行えるよう、コードの内部が波型の起伏になっているか、色違いのストライプで印がついています。

コードがしっかり繋がれているか、また突き出た導線などでショートしていないかどうか、よく確かめてください。この二つの事項は、アンプに重大な損傷を与える原因となることがありますので、ご注意ください。

MAGNAT SIGNATURE CENTER PRO のBI-WIRING/双線分 和BI-AMPING/双 功放推动

Bi-wiring/双線分 是指 和低音 分別由不同的线 分开传 。Bi-amping/双 功放推动方式时 除了 第 2 条线 外 外使用第2个终端放大器。后 主 是为了 够 一步提 响效果。

SIGNATURE 箱配有 专 的接线端子 既可供传统 作方式使用 也可供双線分 和双 功放推动 作方式 使用。外 的4个 栓接 口是其 别标志。上方的两个接口接 喇叭 下方的接低音 喇叭。正 接口在 产品出厂 前已经 电线相互接 。如果是使用双線分 和双 功放 作方式 必须去除 接电线。箱的正确 接 图3a (传统式) 图3b (Bi-wiring/双線分)和图3c (Bi-amping/双 功放推动)。

修理を必要としないためのアドバイス

MAGNATのスピーカーはすべて、トーンコントロールが中央のポジションに設定されている時、つまりアンプのリニア再生状態の場合には、最良の音質が出るように調整されています。トーンコントロールのつまみを大きく回すと、低音および / または高温にかかるエネルギーが増加して、ボリュームが高い場合にはスピーカーが損傷することがあります。

ボックスの使用負荷よりもずっと高い出力パワーが出せるアンプをお持ちの場合は、音量を無理に上げると、非常にまれではありますが、スピーカーが損傷する場合があります。

しかし、出力パワーがもっと弱いアンプの場合ですと、強力なアンプよりもずっと早くボリュームが上がるので、中程度の音量でもボックスを損傷する恐れがあります。このようなボリュームの上げ過ぎは明らかに測定可能で耳に聞き取れるひずみを起こし、スピーカーにとって致命的です。

したがって、ボリュームを調整の場合にはひずみにはくれぐれもご注意ください。そして、ひずみが出た場合にはただちにボリュームを下げてください。大きい音量を好まれる方は、アンプが、少なくともボックスが堪えられるだけの出力パワーに抑えるよう、ご注意ください。

一般には…

アンプ、チューナー、およびCDプレイヤーは、低価格の製品に限らず、耳には聞こえないような、高周波の振動を再生することがあります。お持ちの高音用スピーカーが低い、または中程度のボリュームで音が出なくなることがございましたら、専門の技術者に点検してもらってください。

お手入れ

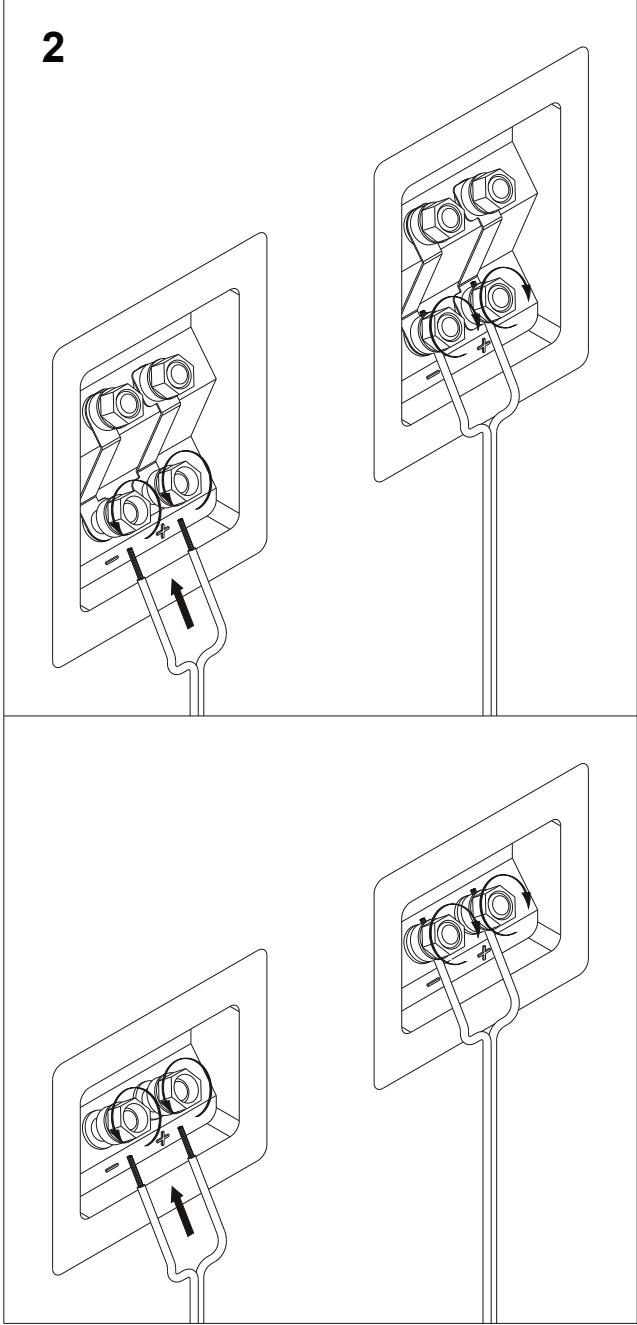
表面の清掃は家庭用のマイルドな洗剤で行ってください。家具用艶出しクリーナー等はご使用にならないで下さい。

技術仕様

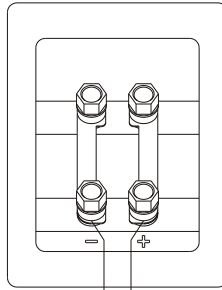
	SIGNATURE CENTER	SIGNATURE CENTER PRO
機器構成：	3ウェイ パスリフレックス	3ウェイ パスリフレックス
負荷電力：	100 / 180 W	120 / 190 W
インピーダンス：	4 – 8 Ohm	4 – 8 Ohm
周波数範囲：	32 – 53 000 Hz	32 – 54 000 Hz
推奨アンプ出力：	> 20 W	> 20 W
効率(2.8W/1m)：	91 dB	91 dB
寸法(WxHxD)：	550 x 205 x 282 mm	520 x 200 x 275 mm

技術仕様データは変更することがありますのでご注意ください。

2

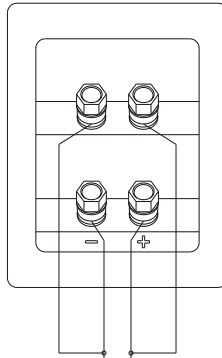


5a



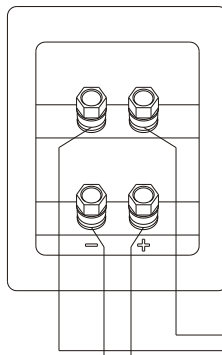
Amplifier

5b



Amplifier

5c



Amplifier 1

Amplifier 2

D Wir gratulieren Ihnen! Durch Ihre kluge Wahl sind Sie Besitzer eines MAGNAT HiFi-Produktes geworden. MAGNAT HiFi-Produkte erfreuen sich aufgrund der hohen Qualität eines ausgezeichneten Rufes weltweit. Dieser hohe Qualitätsstandard ermöglicht es für MAGNAT HiFi-Produkte 5 Jahre Garantie zu gewähren.

Die Produkte werden während des gesamten Fertigungsvorganges laufend kontrolliert und geprüft. Im Servicefall beachten Sie bitte folgendes:

1. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Produktes und gilt nur für den Erstbesitzer.
2. Während der Garantiezeit beseitigen wir etwaige Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler beruhen, nach unserer Wahl durch Austausch oder Nachbesserung der defekten Teile. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Minderung, Wandlung, Schadenersatz oder Folgeschäden sind ausgeschlossen. Die Garantiezeit wird von einer Garantieleistung durch uns nicht berührt.
3. Am Produkt dürfen keine unsachgemäßen Eingriffe vorgenommen worden sein.
4. Bei Inanspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren Fachhändler. Sollte es sich als notwendig erweisen, das Produkt an uns einzuschicken, so sorgen Sie bitte dafür, dass • das Produkt in einwandfreier Originalverpackung verschickt wird, • die Kontrollkarte ausgefüllt dem Produkt beiliegt • die Kaufquittung beigelegt ist.
5. Von der Garantie ausgenommen sind: • Leuchtmittel • Verschleißteile • Transportschäden, sichtbar oder unsichtbar (Reklamationen für solche Schäden müssen umgehend bei der Transportfirma, Bahn oder Post eingereicht werden.) • Kratzer in Metallteilen, Frontabdeckungen u.s.w. (Diese Defekte müssen innerhalb von 5 Tagen nach Kauf direkt bei Ihrem Händler reklamiert werden.) • Fehler, die durch fehlerhafte Aufstellung, falschen Anschluss, unsachgemäße Bedienung (siehe Bedienungsanleitung), Beanspruchung oder äußere gewaltsame Einwirkung entstanden sind. • Unsachgemäß reparierte oder geänderte Geräte, die von anderer Seite als von uns geöffnet wurden. • Folgeschäden an fremden Geräten • Kostenerstattung bei Schadensbehebung durch Dritte ohne unser vorheriges Einverständnis.

GB Congratulations! You have made a wise selection in becoming the owner of a MAGNAT HiFi equipment. Due to high quality MAGNAT HiFi products have earned an excellent reputation through the western world. And this high quality standard enables us to grant a 5-years warranty for MAGNAT HiFi products.

The equipments are checked and tested continuously during the entire production process. In case you have problems with your MAGNAT HiFi equipment, kindly observe the following:

1. The guarantee period commences with the purchase of the component and is applicable only to the original owner.
2. During the guarantee period we will rectify any defects due to faulty material or workmanship by replacing or repairing the defective part at our discretion. Further claims, and in particular those for price reduction, cancellation of sale, compensation for damages or subsequential damages, are excluded. The guarantee period is not altered by the fact that we have carried out guarantee work.
3. Unauthorized tampering with the equipment will invalidate this guarantee.
4. Consult your authorized dealer first, if guarantee service is needed. Should it prove necessary to return the component to the factory, please insure that • the component is packed in original factory packing in good condition • the quality control card has been filled out and enclosed with the component • you enclose your receipt as proof of purchase.
5. Excluded from the guarantee are: • Illuminates • Wear parts • Shipping damages, either readily apparent or concealed (claims for such damages must be lodged immediately with forwarding agent, the railway express office or post office.) • Scratches in cases, metal components, front panels, etc. (You must notify your dealer directly of such defects within three days of purchase.) • Defects caused by incorrect installation or connection, by operation errors (see operating instructions), by overloading or by external force. • Equipments which have been repaired incorrectly or modified or where the case has been opened by persons other than us. • Consequential damages to other equipments. • Reimbursement of costs, without our prior consent, when repairing damages by third parties.

F Toutes nos félicitations!

Vous avez bien choisi et êtes le propriétaire heureux d'un produit MAGNAT. Les produits MAGNAT ont une excellente réputation pour leur bonne qualité. Pour cette raison, nous accordons 5 ans de garantie sur tous les produits MAGNAT.

Les appareils sont soumis pendant toutes les opérations de fabrications à des contrôles et vérifications constants. Si, pourtant, vous rencontrez des difficultés avec votre appareil MAGNAT veuillez tenir compte de ce qui suit:

1. La garantie débute avec l'achat de l'appareil et est valable uniquement pour le premier propriétaire.
2. Pendant la période de garantie nous réparons les dommages provenant des défauts de matériel ou de fabrication et nous procédons, à notre guise, à l'échange ou à la réparation des pièces défectueuses.
3. Aucune réparation impropre ne doit avoir été effectuée à l'appareil.
4. Lors d'une demande de garantie, veuillez vous adresser en premier lieu à votre distributeur. Si ce dernier décide que l'appareil doit nous être retourné, veuillez tenir compte que: • l'appareil soit expédié dans son emballage d'origine, • la carte de contrôle dûment remplie soit jointe, • le bon d'achat soit joint.
5. Ne sont pas compris dans la garantie: • Matériel d'éclairage • Pièces d'usure • Avaries de transport, visibles ou non (de telles réclamations doivent être faites immédiatement auprès du transporteur, du chemin de fer ou de la poste). • Des rayures sur le boîtier, pièces métalliques, couvercles etc. (ces dommages doivent être signalés directement à votre distributeur dans les trois jours suivant l'achat). • Dommages résultant d'un raccordement incorrect, maniement incorrect (voir instructions de service), surcharge ou application de force extérieure. • Appareils réparés non conformément ou modifiés et qui ont été ouverts par une personne autre que nous. • Dommages ultérieurs à d'autres appareils. • Remboursement des frais à des tiers ayant effectué les réparations sans notre accord préalable.

GARANTIEKARTE

WARRANTY CARD

Typ/Type

Serien-Nr./Serial-No.

Name und Anschrift des Händlers/Stempel
Name and address of the dealer/stamp

Käufer/Customer

Name/Name _____

Straße/Street _____

PLZ, Ort/City _____

Land/Country _____

Kaufdatum/buying date

Nur gültig in Verbindung mit Ihrer Kaufquittung!
No warranty without receipt!

Magnat[®]

Magnat Audio-Produkte GmbH
Lise-Meitner-Str. 9 • D-50259 Pulheim • Germany
Tel. +49 (0) 2234 / 807 - 0 • Fax +49 (0) 2234 / 807 - 399
Internet: <http://www.magnat.de>

EAC